



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE
STAATSKOERANT
 VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 3788

PRICE 40c PRYS

REGULASIEKOERANT No. 3788

Plus GST/AVB

Registered at the Post Office as a Newspaper

ABROAD 50c BUITELANDS

As 'n Nuisblad by die Poskantoor Geregistreer

POST FREE • POSVRY

Vol. 235

PRETORIA, 18 JANUARY 1985
 JANUARIE

No. 9558

GOVERNMENT NOTICES

**ADMINISTRATION: HOUSE OF
 REPRESENTATIVES**

**DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT,
 HOUSING AND AGRICULTURE**

No. R. 88

18 January 1985

REGULATIONS IN TERMS OF THE COLOURED RURAL AREAS LAW, 1979 (LAW 1 OF 1979 OF THE COLOURED PERSONS REPRESENTATIVE COUNCIL OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA)

The Management Board of Mier has, in terms of section 20 (38) of the Coloured Rural Areas Law, 1979 (Law 1 of 1979 of the Coloured Persons Representative Council of the Republic of South Africa), read with section 4 of the Laws of the Coloured Persons Representative Council Application Act, 1982 (Act 36 of 1982), made the regulations contained in the Schedule hereto with the approval of the Minister of Local Government, Housing and Agriculture.

SCHEDULE

**MANAGEMENT BOARD OF MIER: POUND
 REGULATIONS**

1. In these Regulations, unless the context otherwise indicates—

“Board” means the Management Board of Mier;

“occupant” means a person, other than the Board, who exercises general control and supervision over land, whether as owner, registered occupant, probationary tenant, tenant or otherwise;

“pound” means an enclosure, paddock or kraal which the Board has erected within its area of jurisdiction for the impounding of livestock in accordance with these regulations;

“poundmaster” means a person appointed by the Board to be in charge of a pound either full-time or part-time, and includes a person acting as a poundmaster;

“pound register” means a pound register as contemplated in regulation 7 (1);

“stock” means sheep, goats, pigs, cattle, donkeys, horses and mules;

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS

**ADMINISTRASIE: RAAD VAN
 VERTEENWOORDIGERS**

**DEPARTEMENT VAN PLAASLIKE BESTUUR,
 BEHUISING EN LANDBOU**

No. R. 88

18 Januarie 1985

REGULASIES KRAGTENS DIE WET OP LANDELIKE KLEURLINGGEBIEDE, 1979 (WET 1 VAN 1979 VAN DIE VERTEENWOORDIGENDE KLEURLINGRAAD VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA)

Die Bestuursraad van Mier het kragtens artikel 20 (38) van die Wet op Landelike Kleurlinggebiede, 1979 (Wet 1 van 1979 van die Verteenwoordigende Kleurlingraad van die Republiek van Suid-Afrika), gelees met artikel 4 van die Wet op die Toepassing van Wette van die Verteenwoordigende Kleurlingraad, 1982 (Wet 36 van 1982), die regulasies vervat in die Bylae hiervan met die goedkeuring van die Minister van Plaaslike Bestuur, Behuising en Landbou uitgevaardig.

BYLAE

BESTUURSRAAD VAN MIER: SKUTREGULASIES

1. In hierdie Regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“die Wet” die Wet op Landelike Kleurlinggebiede, 1979 (Wet 1 van 1979);

“okkupant” ’n persoon, uitgesonderd die Raad, wat algemene beheer en toesig oor grond uitoefen, hetsy as eienaar, geregistreerde okkupeerder, proefhuurder, huurder of andersins;

“Raad” die Bestuursraad van Mier;

“skut” ’n afsluiting, kamp of kraal wat die Raad binne sy regsgebied vir die skut van vee ooreenkomstig hierdie Regulasies opgerig het;

“skutmeester” ’n persoon deur die Raad aangestel om heeltjys van deeltjys in beheer van ’n skut te wees, en ook ’n persoon wat as ’n skutmeester waarneem;

“skutregister” ’n skutregister in regulasie 7 (1) bedoel;

"the Law" means the Coloured Rural Areas Law, 1979 (Law 1 of 1979), and any other word or expression shall have the meaning assigned thereto in the Law.

2. (1) Any person may impound stock left without supervision on a road or street or in a public place within the area of jurisdiction of the Board.

(2) The owner of stock impounded in terms of subregulation (1) shall pay the Board the fines set out in Appendix 1, over and above any other moneys payable in terms of these Regulations.

3. (1) If stock is found trespassing on land within the area of jurisdiction of the Board, it may be taken or sent to the nearest pound by the shortest practical route.

(2) Any person who—

(a) sells or disposes of stock as contemplated in subregulation (1); or

(b) detains stock as contemplated in subregulation (1) for longer than 48 hours on the land where it was trespassing,

shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R20 or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding 10 days.

4. A poundmaster shall forthwith receive into the pound all stock tendered for impoundment during the hours determined by the Board.

5. A poundmaster shall issue to a person tendering stock for impoundment a receipt indicating—

(a) the number and description of the stock thus tendered;

(b) the reason for impounding such stock; and

(c) the place where and date on which such stock was found.

6. (1) When stock trespasses on the land of an occupant and is tendered for impoundment by the occupant or any person authorised in writing by him to do so, the poundmaster shall, subject to the provisions of regulation 3 (1), pay the occupant or such person, as the case may be, driving fees as set out in Appendix 2.

(2) Authorisation in writing as contemplated in subregulation (1) shall—

(a) give the number and description of stock tendered for impoundment;

(b) be signed by the occupant; and

(c) be handed over to the poundmaster to be kept as evidence.

7. (1) A poundmaster shall keep a pound register in which the following details are noted:

(a) The date on which and reason why stock was impounded;

(b) the number and description of impounded stock;

(c) the name and address of the person impounding the stock and those of the owner or alleged owner of such stock, if known;

(d) the date and details of the release or sale of stock, as the case may be; and

(e) any other details required by the Board.

(2) A poundmaster shall make the pound register available for inspection to any member of the South African Police at all reasonable times.

8. Any poundmaster who—

(a) knowingly makes, causes to be made or allows to be made a false entry in the pound register;

(b) fraudulently destroys or erases, causes to be destroyed or erased or allows to be destroyed or erased any entry made in the pound register; or

"vee" skape, bokke, varke, beeste, donkies, perde en muile,

en het 'n ander woord of uitdrukking die betekenis wat in die Wet daaraan geheg word.

2. (1) Enige persoon kan vee wat sonder toesig op 'n pad, straat of 'n openbare plek binne die Raad se regsgebied gelaat is, skut.

(2) Die eienaar van vee wat ingevolge subregulasie (1) geskut is, moet, benewens enige ander gelde wat ingevolge hierdie Regulasies betaalbaar mag wees, aan die Raad die boete betaal soos in Aanhangsel 1 uiteengesit.

3. (1) Indien vee gevind word waar hulle op grond binne die Raad se gebied oortree, kan hulle oor die kortste doenslike roete na die naaste skut geneem of gestuur word.

(2) 'n Persoon wat vee in subregulasie (1) bedoel—

(a) verkoop of van die hand sit; of

(b) langer as 48 uur aanhou op die grond waar hulle oortree het,

is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R20 of, by wanbetaling, met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens 10 dae.

4. 'n Skutmeester ontvang onverwyld in die skut alle vee wat vir skutting aangebied word gedurende die ure wat die Raad bepaal.

5. 'n Skutmeester reik aan die persoon wat vee vir skutting aanbied 'n ontvangsbewys uit waarop aangedui word—

(a) die getal en beskrywing van vee aldus aangebied;

(b) die rede waarom sodanige vee geskut is; en

(c) die plek waar en die datum waarop sodanige vee gevind is.

6. (1) Wanneer vee op die grond in 'n okkupant oortree en deur die okkupant, of iemand wat skriftelik deur hom gemagtig is, vir skutting aangebied word, betaal die skutmeester, behoudens die bepalinge van regulasie 3 (1), aan die okkupant of so iemand, na gelang van die geval, die dryfgeld soos in Aanhangsel 2 uiteengesit.

(2) 'n Skriftelike magtiging in subregulasie (1) bedoel—

(a) vermeld die getal en beskrywing van vee wat vir skutting aangebied word;

(b) word deur die okkupant onderteken; en

(c) word aan die skutmeester oorhandig om as bewysstuk bewaar te word.

7. (1) 'n Skutmeester hou 'n skutregister waarin die volgende besonderhede ingeskryf word:

(a) Die datum waarop en die rede waarom vee geskut word;

(b) die getal en beskrywing van vee wat geskut word;

(c) die naam en adres van die persoon wat vee skut en van die eienaar, of vermeende eienaar, van bedoelde vee, indien bekend;

(d) die datum en besonderhede van die loslating of verkoop van vee, na gelang van die geval; en

(e) die ander besonderhede wat die Raad verlang.

(2) 'n Skutmeester moet die skutregister te alle redelike tye aan 'n lid van die Suid-Afrikaanse Polisie beskikbaar stel vir inspeksie.

8. 'n Skutmeester wat—

(a) wetens 'n onjuiste inskrywing in die skutregister maak, laat maak of toelaat dat dit aldus gemaak word;

(b) op bedrieglike wyse enige inskrywing wat in die skutregister gemaak is, vernietig of uitwis, laat vernietig of uitwis of toelaat dat dit aldus vernietig of uitgewis word; of

(c) deliberately furnishes to the Board or causes or allows to be furnished false information from the pound register,

shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R20 or to imprisonment for a period not exceeding 10 days.

9. Where the name and address of the owner of impounded cattle are known to a poundmaster, the poundmaster shall forthwith notify such owner in writing, by whatever means the poundmaster deems suitable, of the fact that his stock has been impounded.

10. (1) The owner of stock which has been lawfully impounded for trespass on cultivated land shall, subject to the provisions of this regulation, be liable to the occupant of the land on which the trespass took place for the payment of compensation as set out in Appendix 3.

(2) For the purposes of subregulation (1) "cultivated land" means—

(a) any garden, vineyard or orchard;

(b) land on which there are cultivated crops or on which cultivated crops have been harvested, but are still lying; or

(c) any yard, floor or place where there are cereals, dried fruit or other agricultural products.

(3) If—

(a) the occupant, or any person authorised by him in writing to do so, tenders for impoundment stock which has trespassed on the occupant's land and does not make an oral declaration to the poundmaster in respect of the type of cultivated land on which the stock has trespassed; or

(b) any other person tenders stock which has trespassed on the occupant's land for impoundment on behalf of the occupant and does not furnish the poundmaster with a written declaration in respect of the type of cultivated land on which such stock has trespassed,

such stock shall be deemed to have trespassed on uncultivated land.

11. The owner of stock which has been lawfully impounded for trespass on uncultivated land shall be liable to the occupant of the land on which the trespass took place for the payment of compensation as set out in Appendix 4.

12. The owner of impounded stock shall pay the poundmaster the pouncing fees set out in Appendix 5.

13. A poundmaster shall not release impounded stock unless he has received all moneys in respect of—

(a) the fine contemplated in regulation 2 (2);

(b) the driving fees contemplated in regulation 6 (1);

(c) the compensation contemplated in regulation 10 (1) or 11; or

(d) the pouncing fees contemplated in regulation 12.

14. If the same stock is impounded twice within a period of 14 days, its owner shall be liable in respect of the second impoundment for the payment of twice the sum of money received in terms of regulation 13.

15. (1) Subject to the provisions of this regulation, a poundmaster shall sell impounded stock, which has not been released, by public auction at the pound.

(2) (a) If impounded stock is not released within six days of the date of its impoundment, the poundmaster shall report such stock to the Board.

(b) In the report contemplated in paragraph (a) the poundmaster shall separately indicate the type of stock, all distinctive marks on the stock, if any, and the colour of the stock.

(c) opsetlik vals inligting aan die Raad uit die skutregister verstrek, laat verstrek of toelaat dat dit aldus verstrek word,

is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R20 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens 10 dae.

9. Waar die naam en adres van 'n eienaar van geskutte vee aan 'n skutmeester bekend is, gee die skutmeester so 'n eienaar onverwyld skriftelik kennis, op die wyse wat die skutmeester dienstig ag, van die feit dat sy vee geskut is.

10. (1) Die eienaar van vee wat wettiglik geskut is weens oortreding op bewerkte grond is, behoudens die bepalings van hierdie regulasie, teenoor die okkupant van die grond waarop die oortreding plaasgevind het, aanspreeklik vir die betaling van vergoeding soos in Aanhangel 3 uiteengesit.

(2) Vir doeleindes van subregulasie (1) beteken "bewerkte grond"—

(a) 'n tuin, wingerd of boord;

(b) grond waarop gekweekte gewasse is of waarop gekweekte gewasse reeds afgeoes is, maar nog lê; of

(c) 'n werf, vloer of plek waarop daar graan, droëvrugte of ander landbouprodukte is.

(3) Indien—

(a) die okkupant, of iemand wat skriftelik deur hom gemagtig is, vee wat op die grond van die okkupant oortree het vir skutting aanbied en nie 'n mondelinge verklaring aan die skutmeester doen in verband met die soort bewerkte grond waarop sodanige vee oortree het nie; of

(b) iemand anders namens die okkupant vee wat op die grond van die okkupant oortree het vir skutting aanbied en nie 'n skriftelike verklaring aan die skutmeester besorg in verband met die soort bewerkte grond waarop sodanige vee oortree het nie,

word sodanige vee geag op onbewerkte grond te oortree het.

11. Die eienaar van vee wat wettiglik geskut is weens oortreding op onbewerkte grond is teenoor die okkupant van die grond waarop die oortreding plaasgevind het, aanspreeklik vir die betaling van vergoeding soos in Aanhangel 4 uiteengesit.

12. Die eienaar van geskutte vee betaling van die skutmeester die skutgeld soos in Aanhangel 5 uiteengesit.

13. 'n Skutmeester laat nie geskutte vee los, tensy hy alle gelde ten opsigte van—

(a) die boete in regulasie 2 (2) bedoel;

(b) die dryfgeld in regulasie 6 (1) bedoel;

(c) die vergoeding in regulasie 10 (1) of 11 bedoel; of

(d) die skutgeld in regulasie 12 bedoel,

ingevoer het nie.

14. Indien dieselfde vee twee keer binne 'n tydperk van 14 dae geskut word, is die eienaar daarvan ten opsigte van die tweede skutting aanspreeklik vir die betaling van twee maal die gelde wat ingevolge regulasie 13 ingevorder is.

15. (1) Behoudens die bepalings van hierdie regulasie verkoop 'n skutmeester geskutte vee wat nie losgelaat is nie by openbare veiling by die skut.

(2) (a) Wanneer geskutte vee nie binne ses dae vanaf die datum van hul skutting losgelaat is nie, meld die skutmeester sodanige vee by die Raad aan.

(b) In die aanmelding in paragraaf (a) bedoel, dui die skutmeester die soort vee, alle onderskeidingsmerke aan die vee, as daar is, en die kleur van die vee afsonderlik aan.

(3) (a) On receiving a report as contemplated in subregulation (2) the Board shall draw up a notice indicating the details of the impounded stock and the time and place of the auction thereof.

(b) Such notice shall be posted at the office of the Board and in a conspicuous place at or near the pound, where it shall remain until the day of the auction.

(4) Auctions of impounded stock shall, as far as possible, take place at two-weekly intervals: Provided that the auctions are arranged so as to allow adequate notice thereof to be given.

(5) (a) The poundmaster, or anyone authorised thereto in writing by the Board, shall, subject to the provisions of paragraph (b), act as auctioneer.

(b) No auctioneer shall have any direct or indirect interest in any auction conducted by him.

(6) (a) The stock shall be sold to the highest bidder and the proceeds shall go to the Board, which shall recover any moneys payable in terms of regulation 13 and keep the balance in a suspense account.

(b) If the balance contemplated in paragraph (a) has not been claimed within a period of three months, it shall accrue to the Board.

16. (1) A poundmaster shall be responsible for the proper preservation and care of impounded stock, and the Board shall be liable to the owner of such stock for any damage or injury sustained as a result of any carelessness or neglect on the part of the poundmaster or any other officer of the Board.

(2) In the event of impounded stock being injured or dying, the poundmaster shall record in the pound register a description of such stock and the cause of injury or death, if known, and shall notify the Board of such injury or death.

17. Any person who frees stock which has been lawfully impounded or lawfully seized for impoundment, or encourages or helps any other person to free such stock, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R20 or to imprisonment for a period not exceeding 10 days.

18. (1) A poundmaster shall keep a copy of these Regulations in both official languages at the pound, and such copy shall be open for inspection by the public during the hours determined by the Board.

(2) A notice indicating the moneys payable in terms of Appendices 1 to 5 of these Regulations shall appear at the pound and at the office of the Board and shall be kept in good condition at all times.

APPENDIX 1

FINES PAYABLE TO BOARD

[Regulation 2 (2)]

	R
Sheep, pigs and goats, per head.....	10,00
Cattle, donkeys, horses and mules, per head.....	20,00

APPENDIX 2

DRIVING FEES

[Regulation 6 (1)]

For all stock brought to the pound, whether one head or more	R0,40 per km or part of a km.
--	-------------------------------

APPENDIX 3

COMPENSATION IN RESPECT OF CULTIVATED LAND

[Regulation 10 (1)]

	<i>If land is fenced</i>	<i>If land is unfenced</i>
	R	R
Sheep, pigs and goats, per head.....	0,40	0,25
Cattle, donkeys, horses and mules, per head	1,00	0,60

(3) (a) By ontvangs van die aanmelding in subregulsie (2) bedoel, stel die Raad 'n kennisgewing op waarin die besonderhede van die geskutte vee en die tyd en plek van die veiling daarvan aangedui word.

(b) Sodanige kennisgewing moet by die kantoor van die Raad en op die een of ander in die oog vallende plek by of naby die skut aangebring word waar dit moet bly tot die dag van die veiling.

(4) Die veilings van geskutte vee moet sover doenlik met tussenpose van twee weke geskied: Met dien verstande dat die veilings so gereël moet word dat genoegsame kennis daarvan gegee kan word.

(5) (a) Die skutmeester, of iemand skriftelik deur die Raad daartoe gemagtig, tree, behoudens die bepalings van paragraaf (b), as afslaer by 'n veiling op.

(b) Geen afslaer mag 'n regstreekse of onregstreekse belang by 'n veiling wat deur hom waargeneem word, hê nie.

(6) (a) Die vee word aan die hoogste bieder verkoop en die opbrengs gaan na die Raad, wat enige gelde wat ingevolge regulasie 13 ingevorder mag word, daarvan verhaal en die balans in 'n afwagrekening hou.

(b) Indien die balans in paragraaf (a) bedoel, nie binne 'n tydperk van drie maande opgeëis word nie, val dit die Raad toe.

16. (1) 'n Skutmeester is verantwoordelik vir die behoorlike bewaring en versorging van geskutte vee en die Raad is teenoor die eienaar van sodanige vee aanspreeklik vir enige skade of besering opgedoen as gevolg van enige nalatigheid of versuim wat aan die skutmeester of 'n ander beamppte van die Raad toe te skryf is.

(2) In die geval van die dood of besering van geskutte vee moet die skutmeester 'n beskrywing van sodanige vee en die oorsaak van die dood of besering daarvan, indien bekend, in die skutregister aanteken en die Raad van sodanige dood of besering in kennis stel.

17. 'n Persoon wat vee bevry wat wettiglik geskut is of wettiglik in beslag geneem is om geskut te word, of iemand anders aanspoor of help om sodanige vee te bevry, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R20 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens 10 dae.

18. (1) 'n Skutmeester hou 'n afskrif van hierdie Regulasies in beide amptelike tale by die skut en sodanige afskrif is gedurende die ure wat die Raad bepaal ter insae van die publiek.

(2) 'n Kennisgewing wat die gelde wat ingevolge Aanhangsels 1 tot 5 van hierdie Regulasies betaalbaar is, aandui, moet by die skut en by die kantoor van die Raad aangebring en te alle tye in stand gehou word.

AANHANGSEL 1

BOETE AAN RAAD

[Regulasie 2 (2)]

	R
Skaap, vark en bok, per kop.....	10,00
Bees, donkie, perd en muil, per kop.....	20,00

AANHANGSEL 2

DRYFGELD

[Regulasie 6 (1)]

Vir alle vee wat na die skut gebring word, hetsy een of meer	R0,40 per km of gedeelte van 'n km.
--	-------------------------------------

AANHANGSEL 3

VERGOEDING TEN OPSIGTE VAN BEWERKTE GROND

[Regulasie 10 (1)]

	<i>Indien grond omhein is</i>	<i>Indien grond nie omhein is nie</i>
	R	R
Skaap, vark en bok, per kop.....	0,40	0,25
Bees, donkie, perd en muil, per kop	1,00	0,60

APPENDIX 4

COMPENSATION IN RESPECT OF UNCULTIVATED LAND

(Regulation 11)

If land is fenced If land is unfenced

	R	R
Sheep, pigs and goats, per head.....	0,15	0,10
Cattle, donkeys, horses and mules, per head	0,40	0,30

APPENDIX 5

POUNDING FEES

(Regulation 12)

	R
A. Stock which has to be cared for separately:	
For every boar, ram or goat ram, per day or part of a day	0,25
For every bull, per day or part of a day.....	0,60
For every stallion, per day or part of a day	1,50
B. Stock which does not have to be cared for separately:	
Sheep, pigs and goats, per head per day or part of a day	0,25
Cattle, donkeys, horses and mules, per head per day or part of a day	0,75

AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 79

18 January 1985

CORRECTION NOTICE

1. The Schedule to Government Notice R. 2442 published in *Gazette* 9490 of 9 November 1984, is hereby corrected—

(a) by the substitution for the definition of "elasticity" in regulation 1 of the English text of the following definition:

" 'elasticity' means the natural ability of a leaf to resume its original shape after it has been stretched;";

(b) by the substitution for the word "Verginiese" in regulation 2 of the Afrikaans text of the word "Virginiese";

(c) by the substitution in column 1 in the Table of the English text—

(i) for the expression "DS1" in paragraph D-5 of the expression "DS4"; and

(ii) for the expression "DS4" in paragraph D-6 of the expression "DSU".

No. R. 83

18 January 1985

AGRICULTURAL PRODUCE EXPORT ACT, 1971 (ACT 51 OF 1971)

REGULATIONS RELATING TO THE GRADING, PACKING AND MARKING OF MELONS AND WATERMELONS INTENDED FOR EXPORT.—AMENDMENT

The Minister of Agricultural Economics has under section 4 of the Agricultural Produce Export Act, 1971 (Act 51 of 1971), made the regulations in the Schedule.

SCHEDULE

1. In this Schedule "the regulations" means the regulations published by Government Notice R. 701 of 3 April 1981, as amended by the regulations published by Government Notices R. 718 of 8 April 1982 and R. 1005 of 13 May 1983.

AANHANGSEL 4

VERGOEDING TEN OPSIGTE VAN ONBEWERKTE GROND

(Regulasie 11)

Indien grond omhein is Indien grond nie omhein is nie

	R	R
Skaap, vark en bok, per kop.....	0,15	0,10
Bees, donkie, perd en muil, per kop	0,40	0,30

AANHANGSEL 5

SKUTGELD

(Regulasie 12)

	R
A. Vee wat afsonderlik opgepas moet word:	
Vir elke beer, skaapram of bokram, per dag of gedeelte van 'n dag	0,25
Vir elke bul, per dag of gedeelte van 'n dag.....	0,60
Vir elke hings, per dag of gedeelte van 'n dag	1,50
B. Vee wat nie afsonderlik opgepas moet word nie:	
Skaap, vark en bok, per kop per dag of gedeelte van 'n dag	0,25
Bees, donkie, perd en muil, per kop per dag of gedeelte van 'n dag	0,75

LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 79

18 Januarie 1985

VERBETERINGSKENNISGEWING

1. Die Bylae by Goewermenskennisgewing R. 2442 gepubliseer in *Staatskoerant* 9490 van 9 November 1984 word hierby verbeter—

(a) deur die woordskrywing van "elasticity" in regulasie 1 in die Engelse teks deur die volgende woordskrywing te vervang:

" 'elasticity' means the natural ability of a leaf to resume its original shape after it has been stretched;";

(b) deur die woord "Verginiese" in regulasie 2 in die Afrikaanse teks deur die woord "Virginiese" te vervang; en

(c) deur in kolom 1 van die Tabel in die Engelse teks—

(i) die uitdrukking "DS1" in paragraaf D-5, deur die uitdrukking "DS4" te vervang; en

(ii) die uitdrukking "DS4" in paragraaf D-6 deur die uitdrukking "DSU" te vervang.

No. R. 83

18 Januarie 1985

WET OP DIE UITVOER VAN LANDBOUPRODUKTE, 1971 (WET 51 VAN 1971)

REGULASIES BETREFFENDE DIE GRADERING, VERPAKKING EN MERK VAN SPANSPEKKE EN WAATLEMOENE BESTEM VIR UITVOER.—WYSIGING

Die Minister van Landbou-ekonomie het kragtens artikel 4 van die Wet op die Uitvoer van Landbouprodukte, 1971 (Wet 51 van 1971), die regulasies in die Bylae uitgevaardig.

BYLAE

1. In hierdie Bylae beteken "die regulasies" die regulasies gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 701 van 3 April 1981, soos gewysig deur die regulasies gepubliseer by Goewermenskennisgewings R. 718 van 8 April 1982 en R. 1005 van 13 Mei 1983.

Amendment of regulation 1

2. Regulation 1 of the regulations is hereby amended—

(a) by the substitution for the definition of "Department" of the following definition:

" 'Department' means the Department of Agricultural Economics and Marketing;" and

(b) by the substitution for the definition of "Director of Inspection Services" of the following definition:

" 'Director' means the Director of the Directorate of Agricultural Product Standards of the Department;"

Amendment of regulation 10

3. Regulation 10 of the regulations is hereby amended—

(a) by the substitution for paragraph (j) of the table in subregulation (2) of the following paragraph:

Quality factor	Melons		Watermelons	
	Surface transport	Air transport	Surface transport	Air transport
"(j) Maturity....."	Sufficiently developed to ensure the completion of the ripening process	As for surface transport	Mature with the edible portion being of a uniform light red to red colour and the majority of pips fully developed	As for surface transport";

(b) by the substitution for paragraph (m) of the table in subregulation (2) of the following paragraph:

Quality factor	Melons		Watermelons	
	Surface transport	Air transport	Surface transport	Air transport
"(m) Minimum mass....."	650 g	(i) 350 g in the case of Ogen, Hales Best and Saticoy; and (ii) 650 g in the case of all other cultivars	*	***;

(c) by the substitution for paragraph (o) of the table in subregulation (2) of the following paragraphs:

Quality factor	Melons		Watermelons	
	Surface transport	Air transport	Surface transport	Air transport
"(o) Uniformity of size in the same container	The diameter of the largest fruit in the container shall not exceed the diameter of the smallest fruit in the same container by more than 20%	As for surface transport	Reasonably uniform in size	As for surface transport
(p) Uniformity of ripeness and colour in the same container	Fruit in the same container shall be reasonably uniform in colour and ripeness	As for surface transport	*	***;

and

(d) by the substitution for paragraph (h) of the table in subregulation (3) of the following paragraphs:

Quality factor	Melons		Watermelons	
	Surface transport	Air transport	Surface transport	Air transport
"(h) Uniformity of size in the same container**....."	10	10	10	10
(hA) Uniformity of ripeness and colour in the same container**	10	10	*	***

Wysiging van regulasie 1

2. Regulasie 1 van die regulasies word hierby gewysig—

(a) deur die omskrywing van "Departement" deur die volgende omskrywing te vervang:

" 'Departement' die Departement van Landbou-ekonomie en -bemarking;" en

(b) deur die omskrywing van "Direkteur van Inspeksiedienste" deur die volgende omskrywing te vervang:

" 'Direkteur' die Direkteur van die Direktoraat Landbouprodukstandaarde van die Departement;"

Wysiging van regulasie 10

3. Regulasie 10 van die regulasies word hierby gewysig—

(a) deur paragraaf (j) van die tabel in subregulasie (2) deur die volgende paragraaf te vervang:

Gehaltefaktor	Spanspekke		Waatlemoene	
	Oppervlakvervoer	Lugvervoer	Oppervlakvervoer	Lugvervoer
"(j) Volwassenheid....."	Voldoende ontwikkel om die voltooiing van die rypwordingsproses te verseker	Soos vir oppervlakvervoer	Volwasse met die eetbare gedeelte 'n egalige lig-rooi tot rooi kleur en die meeste pitte ten volle ontwikkel	Soos vir oppervlakvervoer";

(b) deur paragraaf (m) van die tabel in subregulasie (2) deur die volgende paragraaf te vervang:

Gehaltefaktor	Spanspekke		Waatlemoene	
	Oppervlakvervoer	Lugvervoer	Oppervlakvervoer	Lugvervoer
"(m) Minimum massa....."	650 g	(i) 350 g in die geval van Ogen, Hales Best en Saticoy; en (ii) 650 g in die geval van alle ander cultivars	*	***

(c) deur paragraaf (o) van die tabel in subregulasie (2) deur die volgende paragrawe te vervang:

Gehaltefaktor	Spanspekke		Waatlemoene	
	Oppervlakvervoer	Lugvervoer	Oppervlakvervoer	Lugvervoer
"(o) Eenvormigheid van grootte in dieselfde houer	Die diameter van die grootste vrug in die houer mag nie die diameter van die kleinste vrug in dieselfde houer met meer as 20% oorskry nie	Soos vir oppervlakvervoer	Redelik eenvormig in grootte	Soos vir oppervlakvervoer
(p) Eenvormigheid van rypheid en kleur in dieselfde houer	Vrugte in dieselfde houer moet redelik eenvormig in kleur en rypheid wees	Soos vir oppervlakvervoer	*	***

en

(d) deur paragraaf (h) van die tabel in subregulasie (3) deur die volgende paragrawe te vervang:

Gehaltefaktor	Spanspekke		Waatlemoene	
	Oppervlakvervoer	Lugvervoer	Oppervlakvervoer	Lugvervoer
"(h) Eenvormigheid van grootte in dieselfde houer**....."	10	10	10	10
(hA) Eenvormigheid van rypheid en kleur in dieselfde houer**	10	10	*	***

Amendment of regulation 15

4. Regulation 15 of the regulations is hereby amended by the insertion after paragraph (c) of subregulation (1) of the following paragraphs:

"(d) the date on which the melons were packed: Provided that the date may be expressed in a code registered with the Director; and

(e) the country of origin in letters of at least 3 mm in height."

No. R. 89

18 January 1985

MARKETING ACT, 1968 (ACT 59 OF 1968)

PROHIBITION OF THE IMPORTATION AND EXPORTATION OF SUMMER GRAIN AND SUMMER GRAIN PRODUCTS.—AMENDMENT

I, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister of Agricultural Economics, acting under section 87 (1) (b) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), hereby amend the prohibition of the importation and exportation of summer

Wysiging van regulasie 15

4. Regulasie 15 van die regulasies word hierby gewysig deur na paragraaf (c) van subregulasie (1) die volgende paragrawe in te voeg:

"(d) die datum waarop die spanspekke verpak is: Met dien verstande dat dié datum in 'n kode, wat by die Direkteur geregistreer is, uitgedruk mag wees; en

(e) die land van herkoms met letters minstens 3 mm in hoogte."

No. R. 89

18 Januarie 1985

BEMARKINGSWET, 1968 (WET 59 VAN 1968)

VERBOD OP DIE INVOER EN UITVOER VAN SOMERGRAAN EN SOMERGRAANPRODUKTE.—WYSIGING

Ek, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister van Landbou-ekonomie, handelende kragtens artikel 87 (1) (b) van die Bemakingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), wysig hierby die verbod op die invoer en uitvoer van somergraan

grain and summer grain products published by Government Notice R. 2234 of 12 October 1984, by the substitution of the following paragraph for paragraph 1 (2) (a) of the Schedule:

“(a) the importation into the Republic or the exportation from the Republic of goods consisting partially of a commodity into which maize or any part of maize has been converted;”.

J. J. G. WENTZEL, Minister of Agricultural Economics.

No. R. 90

18 January 1985

MARKETING ACT, 1968 (ACT 59 OF 1968)

KARAKUL SCHEME.—LEVIES AND SPECIAL LEVIES

I, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister of Agricultural Economics, hereby make known in terms of section 79 (a) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), that—

(1) the Karakul Board referred to in section 3 of the Karakul Scheme published by Proclamation R. 172, 1968, as amended, has under section 15 of the said Scheme imposed the levy and special levy set out in the Schedule;

(2) the said levy and special levy have been approved by me and shall come into operation on the date of publication hereof; and

(3) Government Notice R. 201 of 10 February 1984, is repealed with effect from the said date of commencement.

J. J. G. WENTZEL, Minister of Agricultural Economics.

SCHEDULE

Definitions

1. In this Schedule any word or expression to which a meaning has been assigned in the Act or the Scheme shall have that meaning and, unless the context otherwise indicates—

“the Act” means the Marketing Act, 1959 (Act 59 of 1968); and

“the Scheme” means the Karakul Scheme published by Proclamation R. 172, 1968, as amended.

Levy and special levy

2. The levy and special levy specified in the Table are hereby imposed on each karakul pelt which—

(a) is exported from the controlled area, excluding a karakul pelt previously imported into the controlled area for processing or in respect of which such levy and special levy have previously been paid by a processor;

(b) is processed by a processor in the controlled area, excluding a karakul pelt imported into the controlled area for processing and re-exportation from the controlled area or which has previously been exported from the controlled area; and

(c) is imported into the controlled area, excluding a karakul pelt so imported for processing a re-exportation from the controlled area or which have previously been exported from the controlled area.

TABLE

Levy/Special levy	Amount of levy/Special levy
1	2
Levy	R0,0917 per pelt.
Special levy	R1,0383 per pelt.

en somergraanprodukte gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2234 van 12 Oktober 1984, deur paragraaf 1 (2) (a) van die Bylae deur die volgende paragraaf te vervang:

“(a) die invoer in die Republiek of die uitvoer uit die Republiek van goedere wat gedeeltelik bestaan uit 'n handelsartikel waarin mielies of 'n deel van mielies omgesit is;”.

J. J. G. WENTZEL, Minister van Landbou-ekonomie.

No. R. 90

18 Januarie 1985

BEMARKINGSWET, 1968 (WET 59 VAN 1968)

KARAKOELSKEMA.—HEFFING EN SPESIALE HEFFING

Ek, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister van Landbou-ekonomie, maak hierby kragtens artikel 79 (a) van die Bemerkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), bekend dat—

(1) die Karakoelraad bedoel in artikel 3 van die Karakoelskema gepubliseer by Proklamasie R. 172, 1968, soos gewysig, kragtens artikel 15 van genoemde Skema die heffing en spesiale heffing in die Bylae uiteengesit, opgelê het;

(2) genoemde heffing en spesiale heffing deur my goedgekeur is en op die datum van publikasie hiervan in werking tree; en

(3) Goewermentskennisgewing R. 201 van 10 Februarie 1984, met ingang van genoemde datum van inwerkingtreding herroep word.

J. J. G. WENTZEL, Minister van Landbou-ekonomie.

BYLAE

Woordomskrywing

1. In hierdie Bylae het enige woord of uitdrukking waarvan 'n betekenis in die Wet of die Skema geheg is, daardie betekenis en, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“die Skema” die Karakoelskema gepubliseer by Proklamasie R. 172, 1968, soos gewysig; en

“die Wet” die Bemerkingswet, 1959 (Wet 59 van 1968).

Heffing en spesiale heffing

2. Die heffing en spesiale heffing in die Tabel vermeld word hierby opgelê op elke karakoelpels wat—

(a) uit 'n beheerde gebied uitgevoer word, uitgesonderd 'n karakoelpels wat voorheen in die beheerde gebied ingevoer is vir verwerking of ten opsigte waarvan sodanige heffing en spesiale heffing voorheen deur 'n verwerker betaal is;

(b) in die beheerde gebied deur 'n verwerker verwerk word, uitgesonderd 'n karakoelpels wat in die beheerde gebied ingevoer is vir verwerking en heruitvoer uit die beheerde gebied of wat voorheen uit die beheerde gebied uitgevoer is; en

(c) in die beheerde gebied ingevoer word, uitgesonderd 'n karakoelpels wat aldus ingevoer word vir verwerking en heruitvoer uit die beheerde gebied of wat voorheen uit die beheerde gebied uitgevoer is.

TABEL

Heffing/Spesiale heffing	Bedrag van heffing/Spesiale heffing
1	2
Heffing	R0,0917 per pels.
Spesiale heffing	R1,0383 per pels.

No. R. 91

18 January 1985

MARKETING ACT, 1968 (ACT 59 OF 1968)

NOTIFICATION OF PROHIBITION RELATING TO THE SALE OF KARAKUL PELTS

I, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister of Agricultural Economics, hereby make known in terms of section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), that—

(1) the Karakul Board referred to in section 3 of the Karakul Scheme published by Proclamation R. 172, 1968, as amended, has under section 14 (m) of the said Scheme with my approval imposed the prohibition set out in the Schedule;

(2) the said prohibition was approved by me and shall come into operation on the date of publication hereof.

J. J. G. WENTZEL, Minister of Agricultural Economics.

SCHEDULE

Definitions

1. Any word or expression in this Schedule to which a meaning has been assigned by the Act or the Scheme shall have that meaning and, unless the context otherwise indicates—

“the Act” means the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968);

“the Scheme” means the Karakul Scheme published by Proclamation R. 172, 1968, as amended; and

“undesirable karakul pelt” means a class karakul pelt fixed by the Board—

(a) originating from a cross breed with another breed of sheep, as well as a karakul pelt of which the coat does not have the distinctive character of a karakul pelt, including certain prematurely born types;

(b) of which the coat on the back and sides may be described as soft, bulky, normal/brittle, coarse/brittle or brittle in terms of the recognised standards of breeding and of the industry;

(c) of which the lustre of the coat on the back and sides may be described as metallic, limelike or dull or as a combination thereof and would subsequently obtain a breeder's classification of 4 or less; and

(d) which is damaged to such extent that it is unfit for processing.

Prohibition on the sale of certain classes of karakul pelts

2. A producer of karakul pelts is hereby prohibited from selling any undesirable karakul pelt produced by him.

No. R. 100

18 January 1985

MARKETING ACT, 1968 (ACT 59 OF 1968)

REGULATIONS RELATING TO THE GRADING, PACKING AND MARKING OF GRAPES INTENDED FOR SALE IN CERTAIN AREAS OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—AMENDMENT

The Minister of Agricultural Economics has under section 89 of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), made the regulations in the Schedule.

SCHEDULE

1. In this Schedule “the regulations” means the regulations published by Government Notice R. 2176 of 3 November 1978, as amended by the regulations published by Government Notices R. 621 of 28 March 1980, R. 999 of 13 May 1983 and R. 602 of 30 March 1984.

No. R. 91

18 Januarie 1985

BEMARKINGSWET, 1968 (WET 59 VAN 1968)

BEKENDMAKING VAN VERBOD BETREFFENDE DIE VERKOOP VAN KARAKOELPELSE

Ek, Jacob Johannes Greyling Wentzel, Minister van Landbou-ekonomie, maak hierby kragtens artikel 79 (b) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), bekend dat—

(1) die Karakoelraad bedoel in artikel 3 van die Karakoelskema gepubliseer by Proklamasie R. 172, 1968, soos gewysig, kragtens artikel 14 (m) van genoemde Skema die verbod in die Bylae uiteengesit, ingestel het;

(2) bedoelde verbod deur my goedgekeur is en op die datum van publikasie hiervan in werking tree.

J. J. G. WENTZEL, Minister van Landbou-ekonomie.

BYLAE

Woordomskrywing

1. In hierdie Bylae het 'n woord of uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Wet of die Skema geheg is daardie betekenis en tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“die Skema” die Karakoelskema gepubliseer by Proklamasie R. 172, 1968, soos gewysig;

“die Wet” die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968); en

“ongewensde karakoelpels” 'n klas karakoelpels deur die Raad vasgestel—

(a) wat afkomstig is uit 'n kruising met 'n ander skaapras, asook 'n karakoelpels waarvan die haarbedekking nie die kenmerkende eienskappe van 'n karakoelpels het nie, insluitend sekere vroeggebore tipes;

(b) waarvan die haar op die rug en sye as sag, lywig, normaal/brekerig, lywig/brekerig of brekerig in terme van die erkende telings- en bedryfstandaarde beskryf kan word;

(c) waarvan die glans van die haar op die rug en sye as metaalagtig, kalkagtig of dof of 'n kombinasie daarvan beskryf kan word en gevolglik 'n telersklassifikasie van 4 of minder behaal; en

(d) wat tot so 'n mate beskadig is dat dit ongeskik is vir verwerking.

Verbod op die verkoop van sekere klasse karakoelpelse

2. 'n Produsent van karakoelpelse word hierby verbied om 'n ongewensde karakoelpels wat hy geproduseer het te verkoop.

No. R. 100

18 Januarie 1985

BEMARKINGSWET, 1968 (WET 59 VAN 1968)

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE GRADERING, VERPAKKING EN MERK VAN DRUITWE BESTEM VIR VERKOOP IN SEKERE GEBIEDE VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—WYSIGING

Die Minister van Landbou-ekonomie het kragtens artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), die regulasies in die Bylae uitgevaardig.

BYLAE

1. In hierdie Bylae beteken “die regulasies” die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2176 van 3 November 1978, soos gewysig deur die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewings R. 621 van 28 Maart 1980, R. 999 van 13 Mei 1983 en R. 602 van 30 Maart 1984.

Amendment of regulation 1

2. Regulation 1 of the regulations is hereby amended by the insertion after the definition of "inspector" of the following definition:

"'raisin berries' means whole grape berries from which the greater part of the moisture has dried out; and".

Amendment of regulation 5

3. Regulation 5 of the regulations is hereby amended—

(a) by the substitution for paragraphs (a), (b), (c), (d) and (e) of the table in subregulation (2) of the following paragraphs:

Wysiging van regulasie 1

2. Regulasie 1 van die regulasies word hierby gewysig deur na die woordskrywing van "letsels" die volgende woordskrywing in te voeg:

"'rosyntjekorrels' heel druiwekorrels waarvan die grootste deel van die vog uitgedroog het; en".

Wysiging van regulasie 5

3. Regulasie 5 van die regulasies word hierby gewysig—

(a) deur paragrawe (a), (b), (c), (d) en (e) van die tabel in subregulasie (2) deur die volgende paragrawe te vervang:

Quality factor	Class 1	Class 2	Class 3	Lowest Class
"(a) Colour	Good and typical of the cultivar concerned	Fairly good and typical of the cultivar concerned	Reasonably good and typical of the cultivar concerned: Provided that yellow discolouration may be allowed in the case of the cultivar Hanepoot	*
(b) Appearance of berries	Fresh and firm	Fresh	Reasonably fresh	*
(c) Appearance of bunches	Attractive with a high percentage of bloom	Fairly attractive	Reasonably attractive	*
(d) Shape of bunches	Typical of the cultivar concerned, well filled and not noticeably straggly or too dense	Typical of the cultivar concerned, fairly well filled and not too straggly	Typical of the cultivar concerned, reasonably well filled and not excessively straggly	*
(e) Stems	Fresh	Fairly fresh	Reasonably fresh	***;

Gehaltfaktor	Klas 1	Klas 2	Klas 3	Laagste Klas
"(a) Kleur	Goed en tipies vir die betrokke kultivar	Taamlik goed en tipies vir die betrokke kultivar	Redelik goed en tipies vir die betrokke kultivar: Met dien verstande dat geel verkleuring in die geval van die kultivar Hanepoot toegelaat kan word	*
(b) Voorkoms van korrels	Vars en ferm	Vars	Redelik vars	*
(c) Voorkoms van trosse	Aantreklik met 'n hoë persentasie waas	Taamlik aantreklik	Redelik aantreklik	*
(d) Vorm van trosse	Tipies van die betrokke kultivar, goed gevul en nie opvallend yl of te dig nie	Tipies van die betrokke kultivar, taamlik goed gevul en nie te yl nie	Tipies van die betrokke kultivar, redelik goed gevul en nie oormatig yl nie	*
(e) Stingels	Vars	Taamlik vars	Redelik vars	***;

(b) by the substitution for paragraph (h) of the table in subregulation (2) of the following paragraph:

(b) deur paragraaf (h) van die tabel in subregulasie (2) deur die volgende paragraaf te vervang:

Quality factor	Class 1	Class 2	Class 3	Lowest Class
"(h) Blemishes on berries	Practically free	Fairly free	A reasonable degree of dry blemishes shall be permissible	***;

Gehaltfaktor	Klas 1	Klas 2	Klas 3	Laagste Klas
"(h) Letsels op korrels	Feitlik vry	Taamlik vry	'n Redelike mate van droë letsels is toelaatbaar	***;

(c) by the substitution for paragraphs (l), (m), (n) and (o) of the table in subregulation (2) of the following paragraphs:

(c) deur paragrawe (l), (m), (n) en (o) van die tabel in subregulasie (2) deur die volgende paragrawe te vervang:

Quality factor	Class 1	Class 2	Class 3	Lowest Class
"(l) Uniformity of berry size	Typical of the cultivar concerned, practically uniform, fully developed and mature	Typical of the cultivar concerned, fairly uniform, fully developed and mature	Typical of the cultivar concerned and reasonably uniform	*
(m) Minimum mass of individual bunches	170 g	113 g	50 g	*
(n) Maximum number of berries per kilogram grapes:				
Cultivars:				
Almeria	286	286	300	*
Alphonse Lavallée	240	250	300	*
Barlinka	264	264	300	*

Quality factor	Class 1	Class 2	Class 3	Lowest Class
Bellevue	264	264	300	*
Bien Donné	280	300	320	*
Black Emperor	220	260	300	*
Black Manucca	300	400	600	*
Cardinal	220	254	300	*
Cereza	280	300	320	*
Dan-ben-Hannah	220	260	300	*
Datal	210	250	280	*
Dauphine	264	264	300	*
Early Muscat	330	350	370	*
Erlihane	250	280	320	*
Fiesta	330	400	600	*
Flame Seedless	330	360	400	*
Flaming Tokay	264	264	300	*
Golden City	280	300	350	*
Golden Hill	286	286	300	*
Hanepoot	264	290	310	*
Italia	240	280	320	*
Muska	330	350	400	*
New Cross	264	264	300	*
Olivette	242	254	300	*
Pirobella	330	350	370	*
Pearl of Csaba	350	380	400	*
Prune de Cazouls	264	264	300	*
Queen of the Vineyard	290	290	300	*
Raisin Blanc	264	264	300	*
Red Emperor	264	264	300	*
Ronelle	264	280	300	*
Rosette	210	240	260	*
Ruby Seedless	330	360	400	*
Salba	264	264	300	*
Sultana Seedless	330	400	600	*
Waltham Cross	240	264	300	*
All other cultivars	No other cultivars allowed	As for Class 1	As for Class 1	*
(o) Maturity:	<i>Minimum</i>	<i>Minimum</i>	<i>Minimum</i>	
	<i>sugar to</i> <i>acid ratio</i> <i>or</i>	<i>sugar to</i> <i>acid ratio</i> <i>or</i>	<i>sugar to</i> <i>acid ratio</i> <i>or</i>	
	<i>total</i> <i>soluble</i> <i>solids</i>	<i>total</i> <i>soluble</i> <i>solids</i>	<i>total</i> <i>soluble</i> <i>solids</i>	
Cultivars:				
Almeria	23:1	15,5%	21:1	*
Alphonse Lavallée	15:1	14,0%	14:1	*
Barlinka	17:1	15,0%	16:1	*
Bellevue	19:1	*	17:1	*
Bien Donné	20:1	*	19:1	*
Black Emperor	18:1	*	17:1	*
Black Manucca	17:1	*	16:1	*
Cardinal	20:1	*	19:1	*
Cereza	18:1	*	18:1	*
Dan-ben-Hannah	18:1	*	17:1	*
Datal	18:1	*	18:1	*
Dauphine	23:1	*	22:1	*
Early Muscat	18:1	*	18:1	*
Erlihane	18:1	*	18:1	*
Fiesta	17:1	*	16:1	*
Flame Seedless	18:1	*	18:1	*
Flaming Tokay	18:1	*	18:1	*
Golden City	18:1	*	17:1	*
Golden Hill	17:1	15,0%	16:1	*
Hanepoot	18:1	*	17:1	*
Italia	20:1	*	20:1	*
Muska	18:1	*	17:1	*
New Cross	19:1	15,0%	17:1	*
Olivette	18:1	*	17:1	*
Pirobella	18:1	*	17:1	*
Pearl of Csaba	18:1	*	18:1	*
Prune de Cazouls	17:1	*	17:1	*
Queen of the Vineyard	16:1	14,5%	15:1	*
Raisin Blanc	17:1	*	17:1	*
Red Emperor	18:1	15,5%	17:1	*
Ronelle	18:1	*	18:1	*
Rosette	18:1	*	18:1	*
Ruby Seedless	17:1	*	16:1	*
Salba	17:1	15,5%	16:1	*
Sultana Seedless	17:1	*	16:1	*
Waltham Cross	19:1	14,5%	17:1	*

Gehaltefaktor	Klas 1	Klas 2	Klas 3	Laagste Klas
"(1) Eenvormigheid van korrelgroottes	Tipies van die betrokke kultivar, feitlik eenvormig, ten volle ontwikkel en volwasse	Tipies van die betrokke kultivar, taamlik eenvormig, ten volle ontwikkel en volwasse	Tipies van die betrokke kultivar en redelik eenvormig	*
(m) Minimum massa van individuele trosse	170 g	113 g	50 g	*
(n) Maksimum getal korrels per kilogram druiwe:				
Cultivars:				
Almeria	286	286	300	*
Alphonse Lavallée	240	250	300	*
Barlinka	264	264	300	*
Bellevue	264	264	300	*
Bien Donné	280	300	320	*
Black Emperor	220	260	300	*
Black Manucca	300	400	600	*
Cardinal	220	254	300	*
Cereza	280	300	320	*
Dan-ben-Hannah	220	260	300	*
Datal	210	250	280	*
Dauphine	264	264	300	*
Early Muscat	330	350	370	*
Erlihane	250	280	320	*
Fiesta	330	400	600	*
Flame Seedless	330	360	400	*
Flaming Tokay	264	264	300	*
Golden City	280	300	350	*
Golden Hill	286	286	300	*
Hanepoot	264	290	310	*
Italia	240	280	320	*
Muska	330	350	400	*
New Cross	264	264	300	*
Olivette	242	254	300	*
Piobella	330	350	370	*
Pearl of Csaba	350	380	400	*
Prune de Cazouls	264	264	300	*
Queen of the Vineyard	290	290	300	*
Raisin Blanc	264	264	300	*
Red Emperor	264	264	300	*
Ronelle	264	280	300	*
Rosette	210	240	260	*
Ruby Seedless	330	360	400	*
Salba	264	264	300	*
Sultana Seedless	330	400	600	*
Waltham Cross	240	264	300	*
Alle ander cultivars	Geen ander cultivars toegelaat nie	Soos vir Klas 1	Soos vir Klas 1	*
(o) Rypheid:	<i>Minimum</i> <i>suiker tot suur verhouding of</i>	<i>Minimum</i> <i>suiker tot suur verhouding of</i>	<i>Minimum suiker tot suur verhouding</i>	
Cultivars:	<i>totale oplosbare vaste-stowwe</i>	<i>totale oplosbare vaste-stowwe</i>		
Almeria	23:1 15,5%	23:1 15,5%	21:1	*
Alphonse Lavallée	15:1 14,0%	15:1 14,0%	14:1	*
Barlinka	17:1 15,0%	17:1 15,0%	16:1	*
Bellevue	19:1 *	19:1 *	17:1	*
Bien Donné	20:1 *	20:1 *	19:1	*
Black Emperor	18:1 *	18:1 *	17:1	*
Black Manucca	17:1 *	17:1 *	16:1	*
Cardinal	20:1 *	20:1 *	19:1	*
Cereza	18:1 *	18:1 *	18:1	*
Dan-ben-Hannah	18:1 *	18:1 *	17:1	*
Datal	18:1 *	18:1 *	18:1	*
Dauphine	23:1 *	23:1 *	22:1	*
Early Muscat	18:1 *	18:1 *	18:1	*
Erlihane	18:1 *	18:1 *	18:1	*
Fiesta	17:1 *	17:1 *	16:1	*
Flame Seedless	18:1 *	18:1 *	18:1	*
Flaming Tokay	18:1 *	18:1 *	18:1	*
Golden City	18:1 *	18:1 *	17:1	*
Golden Hill	17:1 15,0%	17:1 15,0%	16:1	*
Hanepoot	18:1 *	18:1 *	17:1	*
Italia	20:1 *	20:1 *	20:1	*
Muska	18:1 *	18:1 *	17:1	*
New Cross	19:1 15,0%	19:1 15,0%	17:1	*
Olivette	18:1 *	18:1 *	17:1	*
Piobella	18:1 *	18:1 *	17:1	*
Pearl of Csaba	18:1 *	18:1 *	18:1	*
Prune de Cazouls	17:1 *	17:1 *	17:1	*
Queen of the Vineyard	16:1 14,5%	16:1 14,5%	15:1	*
Raisin Blanc	17:1 *	17:1 *	17:1	*
Red Emperor	18:1 15,5%	18:1 15,5%	17:1	*
Ronelle	18:1 *	18:1 *	18:1	*

Gehaltfaktor	Klas 1		Klas 2		Klas 3	Laagste Klas
	<i>Minimum</i>		<i>Minimum</i>		<i>Minimum suiker tot suur verhouding</i>	
	<i>suiker tot suur verhouding of</i>	<i>totale oplosbare vaste-stowwe</i>	<i>suiker tot suur verhouding of</i>	<i>totale oplosbare vaste-stowwe</i>		
Rosette.....	18:1	*	18:1	*	18:1	*
Ruby Seedless.....	17:1	*	17:1	*	16:1	*
Salba.....	17:1	15,5%	17:1	15,5%	16:1	*
Sultana Seedless.....	17:1	*	17:1	*	16:1	*
Waltham Cross.....	19:1	14,5%	19:1	14,5%	17:1	***

and

(d) by the substitution for paragraph (a) in subregulation (3) of the following paragraph:

“(a) Number of deviating berries per 5 kg sample: Provided that if the sample consists of less than 5 kg, the maximum allowable deviating berries shall be reduced *pro rata*.

en

(d) deur paragraaf (a) van subregulasie (3) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(a) *Getal afwykende korrels per 5-kg-monster*: Met dien verstande dat indien die monster uit minder as 5 kg bestaan, die maksimum toelaatbare afwykende korrels *pro rata* verminder moet word.

Nature of deviations	Class 1	Class 2	Class 3
(i) Decay:			
(aa) <i>Botrytis cinerea</i>	2	4	30
(bb) Other kinds of decay.....	3	6	20
(cc) Total deviations in (aa) and (bb) collectively: Provided that such deviations are individually within the specified limits	3	6	30
(ii) Loose berries in the case of—			
(aa) Flame Seedless, Ruby Seedless and Sultana Seedless.....	40	60	150
(bb) Waltham Cross.....	25	33	60
(cc) Hanepoot and Raisin Blanc.....	22	33	50
(dd) Black Manucca.....	40	60	200
(ee) Fiesta.....	60	80	150
(ff) Other allowable cultivars.....	22	33	40
(iii) Seedless and raisin berries in the case of Hanepoot.....	100	300	300
(iv) Other deviations in the case of—			
(aa) Black Manucca, Sultana Seedless, Ruby Seedless, Flame Seedless and Fiesta.....	20	30	60
(bb) Hanepoot.....	20	50	100
(cc) Raisin Blanc.....	10	15	50
(dd) Other allowable cultivars.....	10	15	40**

Aard van afwykings	Klas 1	Klas 2	Klas 3
(i) Bederf:			
(aa) <i>Botrytis cinerea</i>	2	4	30
(bb) Ander soorte bederf.....	3	6	20
(cc) Totale afwykings in (aa) en (bb) gesamentlik: Met dien verstande dat sodanige afwykings individueel binne die gespesifiseerde perke is	3	6	30
(ii) Los korrels in die geval van—			
(aa) Flame Seedless, Ruby Seedless en Sultana Seedless.....	40	60	150
(bb) Waltham Cross.....	25	33	60
(cc) Hanepoot en Raisin Blanc.....	22	33	50
(dd) Black Manucca.....	40	60	200
(ee) Fiesta.....	60	80	150
(ff) Ander toelaatbare cultivars.....	22	33	40
(iii) Pitlose- en rosyntjiekorrels in die geval van Hanepoot.....	100	300	300
(iv) Ander afwykings in die geval van—			
(aa) Black Manucca, Sultana Seedless, Ruby Seedless, Flame Seedless en Fiesta.....	20	30	60
(bb) Hanepoot.....	20	50	100
(cc) Raisin Blanc.....	10	15	50
(dd) Ander toelaatbare cultivars.....	10	15	40**

Amendment of regulation 16

4. Regulation 16 of the regulations is hereby amended by the substitution for subregulation (1) of the following subregulation:

“*Determination of the number of berries per kilogram*

(1) To determine the number of berries per kilogram of grapes—

(a) slightly more than 500 g of the bunches containing what appear to be the smallest berries in the sample, shall be taken;

Wysiging van regulasie 16

4. Regulasie 16 van die regulasies word hierby gewysig deur subregulasie (1) deur die volgende subregulasie te vervang:

“*Bepaling van die aantal korrels per kilogram*

(1) Vir die bepaling van die aantal korrels per kilogram druiwe word—

(a) effens meer as 500 g van die trosse wat skynbaar die kleinste korrels in die monster bevat, geneem;

(b) the berries shall be stripped off without preselection until the berries thus removed just balance a counter mass of 500 g: Provided that in the case of Hanepoot seedless and raisin berries shall not be stripped off; and

(c) the number of berries thus obtained shall be counted and multiplied by two.”

DEPARTMENT OF CO-OPERATION AND DEVELOPMENT

No. R. 75 18 January 1985

REGULATIONS RELATING TO THE CONTROL OVER THE KEEPING OF DOGS WITHIN THE AREA OF JURISDICTION OF COMMUNITY COUNCILS

I, Gerrit van Niekerk Viljoen, Minister of Co-operation, Development and Education, by virtue of the powers vested in me by section 11 (1) (fA) of the Community Councils Act, 1977 (Act 125 of 1977), do hereby, after consultation with the development board and community council concerned, determine that the regulations relating to the control over the keeping of dogs within the area of jurisdiction of the Community Council of Sobantu published in Government Notice R. 2352 of 5 November 1982 shall apply also to the community council mentioned in Schedule I hereto: Provided that any reference in the said regulations to “Sobantu” shall be construed as a reference to the relevant community council to which they have been thus applied: Provided further that the tariffs contained in regulations 6 and 13 of the said regulations shall be substituted by the tariffs mentioned in Schedule II hereto.

G. VAN N. VILJOEN, Minister of Co-operation, Development and Education

(File A2/14/4/M67)

SCHEDULE I

Community Council	Government Notice by which established	Date of notice
Mooi River.....	R.262	15/2/1980

SCHEDULE II

Regulation	Tariff
	R
6. (a).....	5
6. (c).....	20
6. (d).....	20
13. (a).....	2

DEPARTMENT OF FINANCE

No. R. 81 18 January 1985

REGULATIONS UNDER THE INSURANCE ACT, 1943.—AMENDMENT

The Minister of Finance has, in terms of section 76 read with section 23A of the Insurance Act, 1943 (Act 27 of 1943), made the regulations set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. In this Schedule the expression “the Regulations” means the regulations published under Government Notice R. 1285 of 27 August 1965, as amended by Government Notices R. 252 of 23 February 1968, R. 2036 of 2 November 1973, R. 2489 of 28 December 1973, R. 1442 of 20 August 1976, R. 333 of 1 March 1977, R. 838 of 20 May 1977, R. 1249 of 8 July 1977, R. 2274 of 4 November 1977, R. 947 of 12 May 1978, R. 1631 of 11 August 1978, R. 120 of 26 January 1979, R. 353 of 20 February 1981, R. 396 of 27 February 1981, R. 905 of 24 April 1981, R. 2064 of 2 October 1981 and R. 446 of 4 March 1983.

(b) die korrels, sonder om vooraf uit te soek, afgestroop totdat die korrels wat aldus verwyder is, 'n teen-massa van 500 g in ewewig bring: Met dien verstande dat in die geval van Hanepoot pitlose en rosyntjekorrels nie afgestroop moet word nie; en

(c) die aantal korrels aldus verkry getel en met twee vermenigvuldig.”

DEPARTEMENT VAN SAMEWERKING EN ONTWIKKELING

No. R. 75 18 Januarie 1985

REGULASIES BETREFFENDE DIE BEHEER OOR DIE AANHOU VAN HONDE BINNE DIE REGSGEBIEDE VAN DIE GEMEENSKAPSRADE

Ek, Gerrit van Niekerk Viljoen, Minister van Samewerking, Ontwikkeling en Onderwys, bepaal hierby kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 11 (1) (fA) van die Wet op Gemeenskapsrade, 1977 (Wet 125 van 1977), na oorlegpleging met die betrokke ontwikkelingsraad en gemeenskapsraad, dat die regulasies betreffende die beheer oor die aanhou van honde binne die regsgebied van die Gemeenskapsraad van Sobantu afgekondig by Goewermmentskennisgewing R. 2352 van 5 November 1982 ook van toepassing is op die gemeenskapsraad in Bylae I hiervan vermeld: Met dien verstande dat enige verwysing in bedoelde regulasies na “Sobantu” uitgelê word as 'n verwysing na die betrokke gemeenskapsraad waarop die regulasies aldus van toepassing gemaak is: Met dien verstande voorts dat die tariewe vervat in regulasies 6 en 13 van bedoelde regulasies vervang moet word deur die tariewe vermeld in Bylae II hiervan.

G. VAN N. VILJOEN, Minister van Samewerking, Ontwikkeling en Onderwys

(Lêer A2/14/4/M67)

BYLAE I

Gemeenskapsraad	Goewermmentskennisgewing waarkragtens ingestel	Datum van kennisgewing
Moorivier.....	R.262	15/2/1980

BYLAE II

Regulasie	Tarief
	R
6. (a).....	5
6. (c).....	20
6. (d).....	20
13. (a).....	2

DEPARTEMENT VAN FINANSIES

No. R. 81 18 Januarie 1985

REGULASIES INGEVOLGE DIE VERSEKERINGSWET, 1943.—WYSIGING

Die Minister van Finansies het kragtens artikel 76 gelees met artikel 23A van die Versekeringwet, 1943 (Wet 27 van 1943), die regulasies uitgevaardig wat in die Bylae hiervan uiteengesit is.

BYLAE

1. In hierdie Bylae beteken die uitdrukking “die Regulasies” die regulasies afgekondig by Goewermmentskennisgewing R. 1285 van 27 Augustus 1965, soos gewysig by Goewermmentskennisgewings R. 252 van 23 Februarie 1968, R. 2036 van 2 November 1973, R. 2489 van 28 Desember 1973, R. 1442 van 20 Augustus 1976, R. 333 van 1 Maart 1977, R. 838 van 20 Mei 1977, R. 1249 van 8 Julie 1977, R. 2274 van 4 November 1977, R. 947 van 12 Mei 1978, R. 1631 van 11 Augustus 1978, R. 120 van 26 Januarie 1979, R. 353 van 20 Februarie 1981, R. 396 van 27 Februarie 1981, R. 905 van 24 April 1981, R. 2064 van 2 Oktober 1981 en R. 446 van 4 Maart 1983.

2. Regulation 30 of the Regulations is hereby amended by the addition of the following subregulations after subregulation (2):

“(2A) The commission referred to in subregulation (2) shall not be passed or received before the date on which the premium or instalment of a premium to which the commission relates is remitted to the insurer.

(2B) If for whatever reason such insurer repays any premium or instalment of a premium under a short-term policy to the insured, the insurer shall as soon as possible reverse the commission relating to such premium or instalment of a premium in his books.

(2C) Subregulations (2A) and (2B) shall apply only to short-term insurance policies with an inception or renewal date after 28 February 1985.”

DEPARTMENT OF HEALTH AND WELFARE

No. R. 106

18 January 1985

FOODSTUFFS, COSMETICS AND DISINFECTANTS ACT, 1972 (ACT 54 OF 1972)

REGULATIONS GOVERNING THE MICROBIOLOGICAL STANDARDS FOR COOKED POULTRY

The Minister of Health and Welfare has, in terms of section 15 (1) of the Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act, 1972 (Act 54 of 1972), made the regulations appearing in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. In these regulations “the Act” shall mean the Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act, 1972 (Act 54 of 1972), and any expressions to which a meaning has been assigned in the Act shall, unless inconsistent with the context, bear such meaning, and—

“poultry” shall mean any fowl, duck, goose, turkey, guineafowl, partridge, pheasant, dove, and the chicks thereof, and any bird slaughtered for human consumption and for sale and includes any edible part thereof.

2. No person shall sell cooked poultry which contains the following:

(a) Antibiotics and other foreign antimicrobial substances;

(b) added hormones;

(c) organisms of the genera *Salmonella*, *Shigella* and *Escherichia*;

(d) *Staphylococcus aureus* per ten (10) grams;

(e) more than ten (10) *Clostridium perfringens* per gram;

(f) a total colony count of more than ten thousand (10 000) organisms per gram when tested by the pourplate method on plate count agar at 30 °C for 48 hours.

DEPARTMENT OF MANPOWER

No. R. 80

18 January 1985

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

SWEETMAKING INDUSTRY, CAPE.—RENEWAL OF PROVIDENT FUND AGREEMENT

I, Petrus Jacobus van der Merwe, Director-General: Manpower, duly authorised thereto by the Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Labour Relations Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 1899 of 25 October 1974, R. 233 of 8

2. Regulاسie 30 van die Regulاسies word hierby gewysig deur die volgende subregulasies na subregulasie (2) in te voeg:

“(2A) Die kommissie bedoel in subregulasie (2) mag nie oorgaan of ontvang word vóór die datum waarop die premie of premiepaaient waarop die kommissie betrekking het, aan die versekeraar oorbetal word nie.

(2B) Indien sodanige versekeraar om welke rede ook al 'n premie of premiepaaient kragtens 'n korttermynpolis aan 'n versekerde terugbetaal, skryf die versekeraar die kommissie wat op sodanige premie of premiepaaient betrekking het so gou moontlik in sy boeke terug.

(2C) Subregulasies (2A) en (2B) is van toepassing ten opsigte van slegs korttermynversekeringspolisse met 'n aanvangs- of hernuwingsdatum later as 28 Februarie 1985.”

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID EN WELSYN

No. R. 106

18 Januarie 1985

WET OP VOEDINGSMIDDELS, SKOONHEIDSMIDDELS EN ONTSMETTINGSMIDDELS, 1972 (WET 54 VAN 1972)

REGULASIES BETREFFENDE MIKROBIOLOGIESE STANDAARDE VIR GAARGEMAAKTE PLUIMVEE

Die Minister van Gesondheid en Welsyn het, kragtens artikel 15 (1) van die Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels, 1972 (Wet 54 van 1972), die regulاسies in die Bylae hiervan uitgevaardig.

BYLAE

1. In hierdie regulاسies beteken “die Wet” die Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels, 1972 (Wet 54 van 1972), en het 'n uitdrukking waarvan daar in die Wet 'n betekenis geheg is, dieselfde betekenis, en, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“pluimvee” enige hoender, eend, gans, kalkoen, tarentaal, patrys, fisant, duif, en die kuikens daarvan, en enige voël wat vir menslike gebruik en vir verkoop geslag is, en sluit dit enige eetbare gedeelte daarvan in.

2. Niemand mag gaargemaakte pluimvee verkoop wat die volgende bevat nie:

(a) Antibiotika en ander vreemde antimikrobiële stowwe;

(b) toegevoegde hormone;

(c) organismes van die genera *Salmonella*, *Shigella* en *Escherichia*;

(d) *Staphylococcus aureus* per tien (10) gram;

(e) meer as tien (10) *Clostridium perfringens* per gram;

(f) 'n totale kolonietelling van meer as tien duisend (10 000) organismes per gram wanneer dit volgens die gietplaatmetode op plaattelling-agar 48 uur lank by 30 °C getoets word.

DEPARTEMENT VAN MANNEKRAG

No. R. 80

18 Januarie 1985

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

LEKKERGOEDNYWERHEID, KAAP.—HERNUWING VAN VOORSORGFONDSOOREENKOMS

Ek, Petrus Jacobus van der Merwe, Direkteur-generaal: Mannekrag, behoorlik daartoe gemagtig deur die Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings R. 1899 van 25 Oktober 1974, R. 233 van 8 Februarie 1980, R. 2327 van

February 1980, R. 2327 of 14 November 1980 and R. 1300 of 19 June 1981, to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 3 November 1989.

P. J. VAN DER MERWE, Director-General: Manpower.

No. R. 101

18 January 1985

WAGE ACT, 1957

WAGE DETERMINATION 441.—CLOTHING AND KNITTING INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

The following corrections to Government Notice R. 2463 in *Gazette* 9495 of 9 November 1984 are published for general information:

1. In the Afrikaans version of the Schedule, substitute in—

- (a) clause 2 (26) (e) the word "garing" for the expression "garring";
- 2 (26) (m) the word "krae" for the word "trae";
- (62)..... the word "afgewerkte" for the word "afgemerkte"; and
- (b) clause 7 (4) (b)..... the word "daarby" for the expression "daary".

2. In the Afrikaans version of the Schedule—

- (a) in clause 2 (63), insert the expression "Gesinsdag," after the expression "Goeie Vrydag," and substitute the word "Hemelvaartsdag" for the word "hemelvaartsdag"; and
- (b) at the end of clause 14, insert the following:
 "(*) Meld die klas waarin die werknemer uitsluitlik of hoofsaaklik in diens was, bv. klerk, masjienwerker, algemene werker." and delete the footnote where it appears at the end of clause 15.

3. In the English version of the Schedule, substitute in—

- (a) clause 2 (21) (g)..... the word "an" for the word "and";
- (22)..... the word "sleeveheads" for the expression "sleeveheads";
- (24)..... the word "foreman" for the expression "goreman";
- (26) (b) the word "snipping" for the expression "snippg";
- (f)..... the word "fabric" for the expression "fabrick";
- (35) (e)..... the word "work" for the word "word";
- (42)..... the word "includes" for the word "including";
- (45)..... the word "marker-in" for the word "maker-in" and the word "fabric" for the expression "fabrick";
- (46)..... the word "used" for the word "under";
- (72)..... the word "finished" for the expression "fineshed";
- (b) clause 6 (1) (a) (ii), 6 (1) (b) (i) and 6 (1) (c) (i) the word "work-days" for the word "workdays"; and

14 November 1980 en R. 1300 van 19 Junie 1981, van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 3 November 1989 eindig.

P. J. VAN DER MERWE, Direkteur-generaal: Mannekrag.

No. R. 101

18 Januarie 1985

LOONWET, 1957

LOONVASSTELLING 441.—KLERASIE- EN BREI- NYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Die volgende verbeterings aan Goewermentskennisgewing R. 2463 in *Staatskoerant* 9495 van 9 November 1984 word vir algemene inligting gepubliseer:

1. In die Afrikaanse teks van die Bylae, vervang in—

- (a) klousule 2 (26) (e)... die uitdrukking "garring" deur die woord "garing";
- 2 (26) (m) die woord "trae" deur die woord "krae";
- (62)..... die woord "afgemerkte" deur die woord "afgewerkte"; en
- (b) klousule 7 (4) (b).... die uitdrukking "daary" deur die woord "daarby".

2. In die Afrikaanse teks van die Bylae—

- (a) in klousule 2 (63), voeg die uitdrukking "Gesinsdag," in na die uitdrukking "Goeie Vrydag," en vervang die woord "hemelvaartsdag" deur die woord "Hemelvaartsdag"; en
- (b) aan die einde van klousule 14, voeg die volgende in:
 "(*) Meld die klas waarin die werknemer uitsluitlik of hoofsaaklik in diens was, bv. klerk, masjienwerker, algemene werker." en skrap die voetnoot waar dit aan die einde van klousule 15 verskyn.

3. In die Engelse teks van die Bylae, vervang in—

- (a) klousule 2 (21) (g) .. die woord "and" deur die woord "an";
- (22)..... die uitdrukking "sleeveheads" deur die woord "sleeveheads";
- (24)..... die uitdrukking "goreman" deur die woord "foreman";
- (26) (b) die uitdrukking "snippg" deur die woord "snipping";
- (f)..... die uitdrukking "fabrick" deur die woord "fabric";
- (35) (e)..... die woord "word" deur die woord "work";
- (42)..... die woord "including" deur die woord "includes";
- (45)..... die woord "maker-in" deur die woord "marker-in", en die uitdrukking "fabrick" deur die woord "fabric";
- (46)..... die woord "under" deur die woord "used";
- (72)..... die uitdrukking "fineshed" deur die woord "finished";
- (b) klousule 6 (1) (a) (ii), 6 (1) (b) (i) en 6 (1) (c) (i) die woord "workdays" deur die woord "work-days"; en

(c) clause 16 (2) the word "semi-automatic" for the expression "semiautomatic".

(d) clause 2 (27), the expression "mass" for the expression "mass" and the word "its" for the word "in";

4. In the English version of the Schedule—

(a) in clause 7 (4), delete the expression "to any fund or organisation nominated by the employee," where it appears for the second time; and

(b) at the end of clause 14, insert the following: "(*) State class in which employee was wholly or mainly engaged e.g. clerk, machinist, general worker." and delete the footnote where it appears at the end of clause 15.

(c) klousule 16 (2) die uitdrukking "semiautomatic" deur die woord "semi-automatic".

(d) klousule 2 (27) die uitdrukking "mass" deur die uitdrukking "mass" en die woord "in" deur die woord "its";

4. In die Engelse teks van die Bylae—

(a) in klousule 7 (4), skrap die uitdrukking "to any fund or organisation nominated by the employee," waar dit vir die tweede keer verskyn; en

(b) aan die einde van klousule 14 voeg die volgende in: "(*) State class in which employee was wholly or mainly engaged, e.g. clerk, machinist, general worker." en skrap die voetnoot waar dit aan die einde van klousule 15 verskyn.

No. R. 102

18 January 1985

WAGE ACT, 1957

WAGE DETERMINATION 440.—CEMENT MANUFACTURING INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

The following corrections to Government Notice R. 2243 in *Gazette* 9467 of 19 October 1984 are published for general information:

In the Afrikaans version of the Schedule, substitute in—

(a) clause 2 (25) the word "wag" for the word "wat";

(b) clause 6 (1) (b) the word "n" for the word "in";

(c) clause 7 (1) (b) (i) in the fifth line, the word "in" for the second "en"; and

(d) clause 8 (3) (b) the words "meer as vyf dae" for the words "minstens vyf dae".

No. R. 102

18 Januarie 1985

LOONWET, 1957

LOONVASSTELLING 440.—SEMENTNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Die volgende verbeterings aan Goewermentskennisgewing R. 2243 in *Staatskoerant* 9467 van 19 Oktober 1984 word vir algemene inligting gepubliseer:

In die Afrikaanse teks van die Bylae, vervang in—

(a) klousule 2 (25) die woord "wat" deur die woord "wag";

(b) klousule 6 (1) (b) die woord "in" deur die woord "n";

(c) klousule 7 (1) (b) (i) in die vyfde reël, die tweede "en" deur die woord "in"; en

(d) klousule 8 (3) (b) die woorde "minstens vyf dae" deur die woorde "meer as vyf dae".

THE ONDERSTEPSPOORT JOURNAL OF VETERINARY RESEARCH

The Onderstepoort Journal of Veterinary Research is printed by the Government Printer, Pretoria, and is obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, 0001, to whom all communications should be addressed.

This publication is a continuation of the Reports of the Government Veterinary Bacteriologist of the Transvaal which date back to 1903 and of which 18 have appeared up to 1932. These were followed by 40 volumes of the Onderstepoort Journal. At present each volume comprises four numbers which are obtainable at R2,10 (GST included), other countries R2,50 per number from the above address.

Directors of laboratories etc. desiring to exchange publications are invited to communicate with the Director, Veterinary Research Institute, P.O. Onderstepoort, 0110, Republic of South Africa.

THE ONDERSTEPSPOORT JOURNAL OF VETERINARY RESEARCH

Die "Onderstepoort Journal of Veterinary Research" word deur die Staatsdrukker, Pretoria, gedruk en is verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, 0001, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die "Reports of the Government Veterinary Bacteriologist of the Transvaal" wat terugdateer tot 1903 en waarvan 18 verskyn het tot 1932. Dit is gevolg deur 40 volumes van die "Onderstepoort Journal". Tans bestaan elke volume uit vier nommers wat teen R2,10 (AVB ingesluit) binnelands en R2,50 buitelands per nommer van bogenoemde adres verkrygbaar is.

Direkteure van laboratoriums ens. wat begerig is om publikasies om te ruil moet in verbinding tree met die Direkteur, Navorsings-instituut vir Veeartsenykunde, Pk. Onderstepoort, 0110, Republiek van Suid-Afrika.

Use it.

Don't abuse

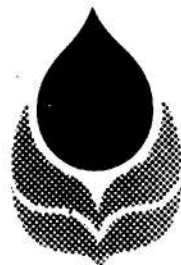


it.

water is for everybody

Werk mooi daarmee.

Ons leef



daarvan.

water is kosbaar

Please keep our country, South
Africa, clean!



Help om ons land, Suid-Afrika,
skoon te hou!

CONTENTS**INHOUD**

No.		Page No.	Gazette No.	No.		Bladsy No.	Staats- koerant No.
GOVERNMENT NOTICES				GOEWERMENSKENNISGEWINGS			
Administration: House of Representatives				Administrasie: Raad van Verteenwoordigers			
<i>Government Notice</i>				<i>Goewermenskennisgewing</i>			
R. 88	Coloured Rural Areas Law (1/1979): Regulations.....	1	9558	R. 88	Wet op Landelike Kleurlinggebiede (1/1979): Regulasies.....	1	9558
Agricultural Economics and Marketing, Department of				Finansies, Departement van			
<i>Government Notices</i>				<i>Goewermenskennisgewing</i>			
R. 79	Correction Notice	5	9558	R. 81	Versekeringswet (27/1943): Regulasies: Wysiging	14	9558
R. 83	Agricultural Produce Export Act (51/1971): Regulations relating to the grading, packing and marking of melons and watermelons intended for export: Amendment.....	5	9558	Gesondheid en Welsyn, Departement van			
R. 89	Marketing Act (59/1968): Prohibition of the importation and exportation of summer grain and summer grain products: Amendment.....	7	9558	<i>Goewermenskennisgewing</i>			
R. 90	do.: Karakul Scheme: Levies and special levies.....	8	9558	R. 106	Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels (54/1972): Regulasies betreffende mikrobiologiese standaarde vir gaargemaakte pluimvee	15	9558
R. 91	do.: Notification of prohibition relating to the sale of karakul pelts	9	9558	Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van			
R. 100	Marketing Act (59/1968): Regulations relating to the grading, packing and marking of grapes intended for sale in certain areas of the Republic of South Africa: Amendment...	9	9558	<i>Goewermenskennisgewings</i>			
Co-operation and Development, Department of				R. 79	Verbeteringskennisgewing	5	9558
<i>Government Notice</i>				R. 83	Wet op die Uitvoer van Landbouprodukte (51/1971): Regulasies betreffende die gradering, verpakking en merk van spanspekke en waatlemoene bestem vir uitvoer: Wysiging	5	9558
R. 75	Community Councils Act (125/1977): Regulations relating to the control over the keeping of dogs within the area of jurisdiction of community councils	14	9558	R. 89	Bemarkingswet (59/1968): Verbod op die invoer en uitvoer van somergraan en somergraanprodukte: Wysiging	7	9558
Finance, Department of				R. 90	do.: Karakoelskema: Heffing en spesiale heffing	8	9558
<i>Government Notice</i>				R. 91	do.: Bekendmaking van verbod betreffende die verkoop van karakoelpelse	9	9558
R. 81	Insurance Act (27/1943): Regulations: Amendment.....	14	9558	R. 100	Bemarkingswet (59/1968): Regulasies met betrekking tot die gradering, verpakking en merk van druiwe bestem vir verkoop in sekere gebiede van die Republiek van Suid-Afrika: Wysiging.....	9	9558
Health and Welfare, Department of				Mannekrag, Departement van			
<i>Government Notice</i>				<i>Goewermenskennisgewings</i>			
R. 106	Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act (54/1972): Regulations governing the microbiological standards for cooked poultry.....	15	9558	R. 80	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Lekkergoednywerheid, Kaap: Hernuwing van Voorsorgfondsooreenkoms.....	15	9558
Manpower, Department of				R. 101	Loonwet (5/1957): Loonvasstelling 441: Klerasie- en Breinywerheid, Republiek van Suid-Afrika	16	9558
<i>Government Notices</i>				R. 102	do.: Loonvasstelling 440: Sementnywerheid, Republiek van Suid-Afrika	17	9558
R. 80	Labour Relations Act (28/1956): Sweetmaking Industry, Cape: Renewal of Provident Fund Agreement	15	9558	Samewerking en Ontwikkeling, Departement van			
R. 101	Wage Act (5/1957): Wage Determination 441: Clothing and Knitting Industry, Republic of South Africa	16	9558	<i>Goewermenskennisgewing</i>			
R. 102	do.: Wage Determination 440: Cement Manufacturing Industry, Republic of South Africa	17	9558	R. 75	Wet op Gemeenskapsrade (125/1977): Regulasies betreffende die beheer oor die aanhou van honde binne die regsgebiede van die gemeenskapsrade	14	9558